

SUZHOU INDUSTRIAL PARK MONASH RESEARCH INSTITUTE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

# RESEARCH FELLOW, MONASH SUZHOU INDUSTRIAL PARK MONASH RESEARCH INSTITUTE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY / LECTURER (ADJUNCT) MONASH UNIVERSITY

<b>SALARY RATES</b>	¥330,000 - ¥450000
<b>WORK LOCATION</b>	Suzhou, China
<b>EMPLOYMENT TYPE</b>	Full Time
<b>DURATION</b>	Continuing
<b>CLASSIFICATION</b>	Level B

## ORGANISATIONAL CONTEXT

---

Founded in 1958, Monash University (Monash) has firmly secured its place as a leading global university. At Monash, we give you the space and support to take your career in all kinds of exciting new directions. You'll have access to quality research, infrastructure and learning facilities, opportunities to collaborate internationally, as well as the grants you'll need to publish your work. Monash is a university full of energetic and enthusiastic minds, driven to challenge what's expected, expand what we know, and learn from other inspiring, empowering thinkers. Discover more at [www.monash.edu](http://www.monash.edu).

Monash is honoured to be the first Australian university to receive a licence to operate in China, one of the world's largest and fastest-growing economies, via the partnership at Suzhou with the Southeast University (SEU), one of China's key national universities. The SEU-Monash partnership consists of the Joint Research Institute (JRI) and the Joint Graduate School (JGS), and will produce postgraduates and researchers with ideas to change people's lives in the region and the world for the better.

The collaboration is based at Suzhou Industrial Park (SIP), which is one of the largest innovation precincts in China and recognised as one of the world's most dynamic places for converting clever

research into valuable industrial processes and products. It is a hub for more than 100 Fortune 500 companies, 480 R&D organisations, as well as 10 national and 28 international higher education institutions.

To facilitate the collaboration Monash established the Monash Suzhou Science and Technology Research Institute (Monash Suzhou Research Institute (MSRI) in short), a not-for-profit research institute in SIP. MSRI aims to provide a wide range of R&D support to Monash in China in five priority research areas including:

- Advanced computation in science and engineering;
- Advanced materials and manufacturing;
- Energy and environment;
- Future cities; and
- Life sciences

MSRI aims to attract outstanding researchers and high calibre research students. Research in the long term will not be limited only to the above themes; based on the research strengths of SEU and Monash, research in other areas will also be developed and promoted in time. It is the intention to build up a critical mass of researchers at the MSRI and the JRI and strengthen relationships in R&D with local and international industries and other institutions in China.

The JGS offers Double Master Programs from six faculties (Art, Design and Architecture, Arts, Business and Economics, Engineering, Information Technology, and Medicine, Nursing and Health Sciences), equipping students with real-world skills and knowledge to address the challenges of today. Programs are selective and have components taught by both Monash and SEU. Upon successful completion, students graduate with both a SEU masters degree and a Monash masters degree. For more information on the JGS study programs, see [www.monash.edu/suzhou/study-at-suzhou](http://www.monash.edu/suzhou/study-at-suzhou).

For more information about the Monash Master of Interpreting and Translation Studies, see [handbook.monash.edu/current/courses/A6007](http://handbook.monash.edu/current/courses/A6007).

## POSITION PURPOSE

---

A Level B academic is expected to make contributions to the teaching effort of the JGS, and to carry out activities to maintain and develop her/his scholarly, research and/or professional activities. The appointee for this particular position will have a research background in Translation and/or Interpreting Studies. Please note that although the position is described as 'Research Fellow' for administrative reasons, the position is a teaching and research position. The workload is teaching intensive, and the appointee will be required to teach a number of hours of classes per week for the Master of Interpreting and Translation Studies at the Joint Graduate School (JGS) in China across 24-30 weeks of the year.

Appointees are expected to play a major role in planning, evaluating, and delivering courses and units in collaboration with the relevant Monash Department or School, and the other academic staff within the MSRI, JRI and JGS.

The appointee will join other members of staff in teaching Chinese-English interpreting and translation units that form part of the Double Masters in Interpreting and Translation Studies.

The appointee will also participate in the supervision of graduate research students at Master and PhD level.

**Reporting Line:** This position reports to the Head of School of Languages, Literatures, Cultures and Linguistics at Monash for teaching activities performed in the JGS and the Centre Director of the relevant research theme within the MSRI for research related activities

**Supervisory Responsibilities:** Not applicable

**Financial Delegation:** Not applicable

**Budgetary Responsibilities:** Not applicable

## **KEY RESPONSIBILITIES**

---

Specific duties required of a Level B research-only academic may include:

1. Specific duties required of a Level B academic may include:
2. Initiation and development of subject and course material
3. Preparation and delivery of lectures and seminars
4. Coordination of units
5. The conduct of tutorials, practical classes, workshops, student field excursions, as relevant
6. The conduct of research either as a member of a team or independently and the production of conference and seminar papers and publications from that research
7. Contribution to the preparation and, where appropriate, individual preparation of research proposal submissions to external funding bodies
8. Co-supervision and, where appropriate, supervision of postgraduate research projects within the field of the staff member's area of research
9. Supervision of the program of study of postgraduate students engaged in course work
10. Involvement in professional activity
11. Marking and assessment
12. Consultation with students
13. Attendance at departmental, school and/or faculty meetings and/or membership of a number of committees

## **KEY SELECTION CRITERIA**

---

### **Education/Qualifications**

1. The appointee will have:
  - A doctoral qualification in interpreting and/or translation studies, or related discipline area.

### **Knowledge and Skills**

2. A high level of interpersonal skills and demonstrated ability to work independently and as part of a team across both the education and service sectors
3. Demonstrated track record of refereed research publications
4. Proven ability, commitment and passion for engaging in scholarly and research activities
5. Ability to work positively and cooperatively with students, internal and external teams and external organisations
6. Demonstrated strong record of teaching experience in a tertiary environment
7. Demonstrated experience in curriculum and subject material development
8. The ability to work both independently in a research environment and as part of an interdisciplinary research team
9. A demonstrated capacity to work in a collegiate manner with other staff in the workplace
10. Proven ability to mentor and/or provide research guidance to junior researchers

11. Experience supervising research students
12. Good links with domestic and overseas researchers in relevant research areas
13. Excellent oral and written communication in English and Mandarin
14. Ability to design appropriate assessment materials and to conduct testing and assessment of postgraduate students' interpreting and/or translation performance
15. Experience in the use of digital technologies/tools for translation and/or interpreting
16. NAATI certification in Chinese-English translation (either direction) and/or interpreting at Certified Translator/Interpreter level, and familiarity with the NAATI system is desirable

## **OTHER JOB RELATED INFORMATION**

---

- Travel to other campuses of the University may be required
- There may be a requirement to work additional hours from time to time
- There may be peak periods of work during which taking of leave may be restricted
- Eligible to work in mainland China either as a PRC national or a Non-PRC national with a current and valid employment permit

## **GOVERNANCE**

---

Monash University expects staff to appropriately balance risk and reward in a manner that is sustainable to its long-term future, contribute to a culture of honesty and integrity, and provide an environment that is safe, secure and inclusive. Ensure you are aware of and adhere to University policies relevant to the duties undertaken and the values of the University. This is a standard which the University sees as the benchmark for all of its activities in Australia and internationally.